|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 2:129** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. Wanneer er meerdere vereffenaars zijn die elk individueel bevoegd zijn, en zij een beslissing moeten nemen of zich over een verrichting moeten uitspreken die onder hun bevoegdheid vallen, waarbij een vereffenaar een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de VZW of IVZW, moet de betrokken vereffenaar dit mededelen aan de andere vereffenaars. Zijn verklaring en toelichting over de aard van dit strijdig belang worden opgenomen in de notulen van een vergadering van die andere vereffenaars. Die andere vereffenaars nemen de beslissing of voeren de verrichting uit. In dat geval mag de vereffenaar met het belangenconflict niet deelnemen aan de vergadering van de andere vereffenaars over deze beslissingen of verrichtingen.Wanneer alle vereffenaars een belangenconflict hebben, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW voorgelegd; ingeval de algemene vergadering van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW de beslissing of de verrichting goedkeurt, kunnen de vereffenaars ze uitvoeren.§ 2. Is er een college van vereffenaars en heeft een lid van het college rechtstreeks of onrechtstreeks een belang van vermogensrechtelijke aard dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het college behoort, dan is het college gehouden artikel 9:8 na te komen, die van overeenkomstige toepassing is.§ 3. Is er slechts één vereffenaar en heeft hij een belangenconflict, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW voorgelegd; ingeval de algemene vergadering van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW de beslissing of de verrichting goedkeurt, kan de vereffenaar ze uitvoeren. |  § 1er. Lorsqu'il y a plusieurs liquidateurs qui peuvent agir séparément, et qu'ils sont appelés à prendre une décision ou se prononcer sur une opération relevant de leurs pouvoirs à propos de laquelle un liquidateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale qui est opposé à l'intérêt de l'ASBL ou de l'AISBL, ce liquidateur doit en informer les autres liquidateurs. Sa déclaration et ses explications sur la nature de cet intérêt opposé doivent figurer dans le procès-verbal d'une réunion des autres liquidateurs. Ces autres liquidateurs peuvent eux-mêmes prendre la décision ou réaliser l'opération. Dans ce cas, le liquidateur qui a le conflit d'intérêts ne peut pas participer à la réunion des autres liquidateurs concernant cette décision ou opération.Si tous les liquidateurs ont un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'assemblée générale [de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL](#_Amendement_42_bij); en cas [d’approbation par l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL](#_Amendement_42_bij_1), les liquidateurs peuvent l'exécuter.§ 2. S'il y a un collège de liquidateurs et qu'un membre du collège a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale opposé à une décision ou à une opération qui relève de la compétence du collège, le collège est tenu de se conformer à l'article 9:8, applicable par analogie.§ 3. S'il n'y a qu'un seul liquidateur et qu'il a un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'assemblée générale [de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL;](#_Amendement_42_bij_2) en cas [d’approbation par l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL](#_Amendement_42_bij_3), le liquidateur peut l'exécuter. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 2:129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW” ingevoegd tussen de woorden “de algemene vergadering” en de woorden “voorgelegd” en worden de woorden “van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW” ingevoegd tussen de woorden “algemene vergadering” en de woorden “de beslissing of de verrichting”;2° in paragraaf 3 worden de woorden “van de VZW of het door de statuten aangewezen orgaan van de IVZW” ingevoegd tussen de woorden “aan de algemene vergadering” en de woorden “”voorgelegd” en worden de woorden “respectievelijk het door de statuten aangewezen orgaan” ingevoegd tussen de woorden “ingeval de algemene vergadering” en de woorden “de beslissing of de verrichting”. | Dans l’article 2:129 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:1° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL” sont insérés entre les mots “soumise à l’assemblée générale” et les mots “; en cas d’approbation” et les mots “celle-ci” sont remplacés par les mots “celui-ci”;2° au paragraphe 3, les mots “de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL” sont insérés entre les mots “soumise à l’assemblée générale” et les mots “; en cas d’approbation” et les mots “celle-ci” sont remplacés par les mots “celui-ci”. |
| MvT 553 | De statuten dienen voor een IVZW de voorwaarden voor ontbinding en vereffening van de IVZW te bepalen (artikel 2:10, § 2, 9° WVV). Zo moet worden bepaald welk orgaan bevoegd is voor een vrijwillige ontbinding. Dit algemeen principe komt bijvoorbeeld tot uiting in artikel 2:110, tweede lid WVV (een IVZW kan op elk ogenblik worden ontbonden overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de statuten) of artikel 2:122 WVV (de vereffenaars van een IVZW kunnen bepaalde handelingen enkel stellen met machtiging van het door de statuten aangewezen orgaan).De volgende bepalingen worden in deze zin aan­gepast: de artikelen 2:109 (bevoegdheid tot vrijwillige ontbinding), 2:129 (belangenconflicten) en 2:135 (één-dagsvereffening) WVV. | Les statuts d’une AISBL doivent préciser les conditions de sa dissolution et de sa liquidation (article 2:10, § 2, 9° du CSA). L’organe compétent pour une dissolution volontaire doit donc être déterminé. Ce principe général est appliqué notamment à l’article 2:110, alinéa 2 du CSA (une AISBL peut à tout moment être dissoute conformément aux conditions prévues par les statuts) ou à l’article 2:122 du CSA (les liquidateurs d’une AISBL ne peuvent accomplir certains actes qu’avec l’autorisation de l’organe désigné par les statuts). Les dispositions suivantes sont corrigées en ce sens: les articles 2:109 (pouvoir de dissolution volontaire), 2:129 (conflits d’intérêts) et 2:135 (liquidation en un jour) du CSA. |
| RvSt 553 | Artikel 64Door de Franse tekst van artikel 64 zou een duidelijker tekst van artikel 2:129, § 1, tweede lid, en § 3, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen ontstaan indien de woorden “celle‑ci” daarin niet vervangen zouden worden door de woorden “celui‑ci”, maar de voorgestelde tekst, zoals in de Nederlandse versie, als volgt gesteld zou worden:“l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL.” | Article 64La version française de l’article 64 établirait un texte plus clair de l’article 2:129, § 1er, alinéa 2, et § 3, du Code des sociétés et des associations si, plutôt que de remplacer les mots « celle‑ci » par les mots « celui‑ci », le texte proposé était, comme dans la version néerlandaise, rédigé comme suit :«l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL». |
| Amendement 42 bij 553 | Artikel 64In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 64 de volgende wijzigingen aanbrengen:a) De bepaling onder 1° vervangen als volgt:« 1° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL” sont insérés entre les mots “soumise à l’assemblée générale” et les mots “; en cas d’approbation” et les mots “celle-ci” sont remplacés par les mots “ l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL ”;b) De bepaling onder 2° vervangen als volgt:« 2° au paragraphe 3, les mots “de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL” sont insérés entre les mots “soumise à l’assemblée générale” et les mots “; en cas d’approbation” et les mots “celle-ci” sont remplacés par les mots “ l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL”.VERANTWOORDINGDit amendement, waarmee gevolg wordt gegeven aan een opmerking van de Raad van State, stemt de taalversies op elkaar af. | Article 64Dans l’article 64 proposé, apporter les modifications suivantes:1. Remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL” sont insérés entre les mots “soumise à l’assemblée générale” et les mots “; en cas d’approbation” et les mots “celle-ci” sont remplacés par les mots “ l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL ” ;1. Remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° au paragraphe 3, les mots “de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL” sont insérés entre les mots “soumise à l’assemblée générale” et les mots “; en cas d’approbation” et les mots “celle-ci” sont remplacés par les mots “ l’assemblée générale de l’ASBL ou l’organe désigné par les statuts de l’AISBL”.JUSTIFICATIONCet amendement, qui fait suite à une remarque du Conseil d’état, aligne les versions linguistiques. |
| WVV | § 1. Wanneer er meerdere vereffenaars zijn die elk individueel bevoegd zijn, en zij een beslissing moeten nemen of zich over een verrichting moeten uitspreken die onder hun bevoegdheid vallen, waarbij een vereffenaar een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de VZW of IVZW, moet de betrokken vereffenaar dit mededelen aan de andere vereffenaars. Zijn verklaring en toelichting over de aard van dit strijdig belang worden opgenomen in de notulen van een vergadering van die andere vereffenaars. Die andere vereffenaars nemen de beslissing of voeren de verrichting uit. In dat geval mag de vereffenaar met het belangenconflict niet deelnemen aan de vergadering van de andere vereffenaars over deze beslissingen of verrichtingen.Wanneer alle vereffenaars een belangenconflict hebben, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd; ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kunnen de vereffenaars ze uitvoeren.§ 2. Is er een college van vereffenaars en heeft een lid van het college rechtstreeks of onrechtstreeks een belang van vermogensrechtelijke aard dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het college behoort, dan is het college gehouden artikel 9:8 na te komen, die van overeenkomstige toepassing is.§ 3. Is er slechts één vereffenaar en heeft hij een belangenconflict, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd; ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kan de vereffenaar ze uitvoeren. | § 1er. Lorsqu’il y a plusieurs liquidateurs qui peuvent agir séparément, et qu’ils sont appelés à prendre une décision ou se prononcer sur une opération relevant de leurs pouvoirs à propos de laquelle un liquidateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale qui est opposé à l’intérêt de l’ASBL ou de l’AISBL, ce liquidateur doit en informer les autres liquidateurs. Sa déclaration et ses explications sur la nature de cet intérêt opposé doivent figurer dans le procès-verbal d’une réunion des autres liquidateurs. Ces autres liquidateurs peuvent eux-mêmes prendre la décision ou réaliser l’opération. Dans ce cas, le liquidateur qui a le conflit d’intérêts ne peut pas participer à la réunion des autres liquidateurs concernant cette décision ou opération.Si tous les liquidateurs ont un conflit d’intérêts, la décision ou l’opération est soumise à l’assemblée générale; en cas d’approbation par celle-ci, les liquidateurs peuvent l’exécuter.§ 2. S’il y a un collège de liquidateurs et qu’un membre du collège a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale opposé à une décision ou à une opération qui relève de la compétence du collège, le collège est tenu de se conformer à l’article 9:8, applicable par analogie.§ 3. S’il n’y a qu’un seul liquidateur et qu’il a un conflit d’intérêts, la décision ou l’opération est soumise à l’assemblée générale; en cas d’approbation par celle-ci, le liquidateur peut l’exécuter. |
| Ontwerp | Art. 2:122. § 1. Wanneer er meerdere vereffenaars zijn die elk individueel bevoegd zijn, en zij een beslissing moeten nemen of zich over een verrichting moeten uitspreken die onder hun bevoegdheid vallen, waarbij een vereffenaar een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de VZW of IVZW, moet de betrokken vereffenaar dit mededelen aan de andere vereffenaars. Zijn verklaring en toelichting over de aard van dit strijdig belang worden opgenomen in de notulen van een vergadering van die andere vereffenaars. Die andere vereffenaars nemen de beslissing of voeren de verrichting uit. In dat geval mag de vereffenaar met het belangenconflict niet deelnemen aan de vergadering van de andere vereffenaars over deze beslissingen of verrichtingen. Wanneer alle vereffenaars een belangenconflict hebben, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd; ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kunnen de vereffenaars ze uitvoeren. §2. Is er een college van vereffenaars en heeft een lid van het college rechtstreeks of onrechtstreeks een belang van vermogensrechtelijke aard dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het college behoort, dan is het college gehouden artikel 9:9 na te komen, die van overeenkomstige toepassing is.§ 3. Is er slechts één vereffenaar en heeft hij een belangenconflict, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd; ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kan de vereffenaar ze uitvoeren. | Art. 2:122. § 1er. Lorsqu’il y a plusieurs liquidateurs qui peuvent agir séparément, et qu’ils sont appelés à prendre une décision ou se prononcer sur une opération relevant de leurs pouvoirs à propos de laquelle un liquidateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale qui est opposé à l’intérêt de l’ASBL ou de l’AISBL, ce liquidateur doit en informer les autres liquidateurs. Sa déclaration et ses explications sur la nature de cet intérêt opposé doivent figurer dans le procès-verbal d’une réunion des autres liquidateurs. Ces autres liquidateurs peuvent eux-mêmes prendre la décision ou réaliser l’opération. Dans ce cas, le liquidateur qui a le conflit d’intérêts ne peut pas participer à la réunion des autres liquidateurs concernant cette décision ou opération. Si tous les liquidateurs ont un conflit d’intérêts, la décision ou l’opération est soumise à l’assemblée générale; en cas d’approbation par celle-ci, les liquidateurs peuvent l’exécuter.§2. S’il y a un collège de liquidateurs et qu’un membre du collège a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale opposé à une décision ou à une opération qui relève de la compétence du collège, le collège est tenu de se conformer à l’article 9:9, applicable par analogie.§ 3. S’il n’y a qu’un seul liquidateur et qu’il a un conflit d’intérêts, la décision ou l’opération est soumise à l’assemblée générale; en cas d’approbation par celleci, le liquidateur peut l’exécuter. |
| Voorontwerp | Art. 2:117. Is er geen college van vereffenaars en heeft de vereffenaar rechtstreeks of onrechtstreeks een belang van vermogensrechtelijke aard dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot zijn bevoegdheid behoort, dan wordt de beslissing of verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd, waarna de vereffenaars ze verder uitvoeren. Is er een college van vereffenaars en heeft een lid van het college rechtstreeks of onrechtstreeks een belang van vermogensrechtelijke aard dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het college behoort, dan is het college gehouden artikel 9:9 na te komen, die van overeenkomstige toepassing is. | Art. 2:117. S’il n’y a pas de collège des liquidateurs et que le liquidateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale opposé à une décision ou à une opération qui relève de ses pouvoirs, la décision ou l’opération est soumise à l’assemblée générale, après quoi les liquidateurs peuvent l’exécuter.  S’il y a un collège de liquidateurs et qu’un membre du collège a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale opposé à une décision ou à une opération qui relève de la compétence du collège, le collège est tenu de se conformer à l’article 9:9, applicable par analogie. |
| MvT | Onder het huidige recht bestaat geen regeling in geval de vereffenaar een belangenconflict heeft. Het ontworpen artikel 2:122 komt hieraan, naar analogie met het vennootschapsrecht, tegemoet. | Le droit actuel ne prévoit pas de réglementation au cas où le liquidateur a un conflit d’intérêts. L’article 2:122 en projet comble cette lacune, par analogie avec le droit des sociétés. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 2 | De tekst van de paragrafen 2 en 3 van dit artikel (dat van toepassing is op de VZW’s en de IVZW’s) is niet afgestemd op die van dezelfde paragrafen van het ontworpen artikel 2:92 (dat van toepassing is op de vennootschappen).De beide teksten dienen eenvormig te worden gemaakt, bij voorkeur door artikel 2:92 te wijzigen. | Le texte des paragraphes 2 et 3 de cet article (applicable aux ASBL et AISBL) ne sont pas alignés sur ceux des mêmes paragraphes de l’article 2:92 en projet (applicable aux sociétés). Il convient d’uniformiser les textes, de préférence en modifiant l’article 2:92. |